

Л.А. Романова, С.М. Мирзаханова

Тверской государственной университет, г. Тверь

Тверская государственная сельскохозяйственная академия, г. Тверь

**ВОСПРИЯТИЕ КОНЦЕПТА «ДРУЖБА» В РЕГИОНАЛЬНОМ
МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ
ACQUISITION OF THE CONCEPT "FRIENDSHIP" IN REGIONAL
CROSS-CULTURAL SPACE**

Ключевые слова: понятие, концепт, концепт «дружба», культурное пространство

Keywords: idea, concept, concept of "friendship", cultural space

Национальное своеобразие мировосприятия той или иной этнокультурной общности коренится в образе жизни и психологии народа, отраженных в языке семантической структурой языковых знаков. Известно, что каждая культура имеет набор своих концептов. Они существуют в языковом сознании и связываются с самосознанием человека. Национальный концепт соотносится с этнокультурной языковой картиной мира народа.

В данной работе предлагается рассмотреть концепт «дружба» в разных языковых картинах мира, представленных в русской и даргинской языковых картинах мира, проживающих на территории одного региона. Известно, что понятие «дружба» существует во многих языках и актуально для каждого человека, особенно с учетом социальных реалий нашего времени, связанных с обострением межнациональных отношений, возникновением конфликтных и враждебных ситуаций. Информированность и правильное понимания коммуникативного и социального поведения могут позволить прогнозировать и своевременно устранить возникновение межнациональных конфликтов (Романов, 1995; Romanov, Romanova, 2012). Особенно важно, в этом плане, учитывать «видение другого» через призму схожего ментального конструкта, каким представляется конструкт «дружба» (Романов. 2002; 2007).

Рассмотрим концепт «дружба» в сплетении русского и даргинского языкового и культурного пространства. Для изучения особенностей этнического самосознания, языкового поведения носителей даргинского языка были выбраны представители разных возрастных групп (от 18 до 48 лет). Даргинцы – один из крупнейших этносов Дагестана, насчитывающий 280.4 тысяч человек. Язык – даргинский. Письменность – на основе кириллицы. Для изучения особенностей самосознания русских было изучено языковое поведение представителей разных возрастов (от 18 до 41). Несмотря на то, что респонденты отличаются по целому ряду признаков: языку, территории проживания, специфике обычаев, обрядов, традиций, культуры, быта и религии, сравнительное исследование дает возможность проследить, изучить и выявить особенности межличностных взаимоотношений тесно контактирующих дагестанцев и русских.

Для получения первичных данных использовался метод анкетирования. Анкета разрабатывалась согласно основным требованиям, которые предъявляются к этому методу исследования. Так, формуляр анкеты состоит из обращения, разъяснения цели исследования, инструкции о пользовании анкетой и самих вопросов. Анкета включает 27 вопросов и в том числе вопросы с множественным выбором. Анкета очень удобна при использовании. Вопросы 1,2,3,4 анкеты направлены на получение информации о респондентах. Остальные вопросы составляют и определяют содержательный аспект концепта «дружба», свойственный каждому представителю в той или в иной форме. Анкета направлена на выявление особенностей сознания, восприятия и понимания личностью понятия дружбы, а также дружеских отношений на индивидуальном и групповом уровнях с последующим сравнением ответов респондентов (см. табл.1). Было опрошено 80 человек (из них 30 даргинцев, 30 даргинок, 30 русских парней и 30 русских девушек).

Были проанализированы все вопросы, включенные в анкету, а результаты исследования обобщены в таблицах. Так, таблица 1 характеризует даргинцев и даргинок, а таблица 2 - русских парней и русских девушек. В таблицы включены все вопросы из анкеты. Из таблиц видно, по каким вопросам схожи и по каким различаются ответы респондентов и сколько процентов эти соответствия (не) составляют. Попытаемся объяснить, с чем это связано и что на них повлияло. Итак, рассмотрим данные таблицы 1.

Таблица 1.

Вопрос № Ответы Опрошено	Даргинцы				Даргинки			
	Да	Нет	Не знаю	Не отв.	Да	Нет	Не знаю	Не отв.
	30				30			
Существует дружба или нет	100%	-	-	-	100%	-	-	-
Дружба и любовь одно и то же	-	90%	-	10%	-	95%	-	5%
Между мужчиной и женщиной возможна дружба	20%	80%	-	-	30%	40%	-	30%
Вы считаете, себя хорошим другом	80%	-	10%	10%	85%	-	10%	5%
Дружба корыстная или бескорыстная	10%	90%	-	-	15%	80%	-	5%

Ваши взгляды на дружбу изменились	15%	80%	-	5%	80%	20%	-	-
У вас много друзей или нет	70%	30%	-	-	20%	80%	-	-
Друзья необходимы или нет	100%	-	-	-	80%	20%	-	-
Дружба должна быть проверена временем	85%	10%	5%	-	90%	5%	5%	-
Дружба спонтанный процесс или нет	25%	70%	-	5%	30%	65%	-	5%
Вы доверяете своим друзьям	95%	5%	-	-	80%	20%	-	-
Вы сможете простить предательство	15%	80%	-	5%	20%	70%	10%	-
У вас есть тайны от друзей	50%	40%	-	10%	60%	30%	-	10%
Вы ревнуете своих друзей	10%	90%	-	-	20%	80%	-	-
Вы могли бы бросить друга в беде	-	100%	-	-	-	100%	-	-
Вы легко заводите друзей	10%	80%	-	10%	25%	70%	-	5%
Вы чувствуете ответственность перед другом	100%	-	-	-	100%	-	-	-
Вы придерживаетесь, правил при выборе друзей	40%	60%	-	-	60%	30%	-	10%
Вы выбрали бы дружбу или деньги	90%	-	10%	-	70%	20%	-	10%
Возможна ли дружба между людьми разных национальностей	95%	-	-	5%	95%	-	-	5%
Между людьми разных религий	70%	5%	-	25%	75%	20%	-	5%
Как вы думаете, отличаются их взгляды на дружбу	50%	30%	20%	-	60%	30%	10%	-

100% опрошенных респондентов отметили следующее: дружба существует и известна всем; не бросили бы друга в беде и сделали бы все

возможное; чувствуют ответственность перед другом и не забывают об этом, ни при каких обстоятельствах. По остальным вопросам ответы расходятся. Попытаемся выявить такие моменты, в которых ответы респондентов наиболее схожи и различны. Большинство респондентов разграничивают понятия дружба и любовь и не видят связи между ними. 70% и 80% относят себя к хорошим друзьям. Для 90% и 80% дружба бескорыстная. Но следует отметить тот факт, что элемент корысти все-таки присутствует в дружбе.

Выходит, представительницы даргинского этноса расчетливее, чем его представители и больше обращают внимания на деньги или же для девушек дружба не так важна, как для парней. При выборе друзей парни меньше всего обращают внимание на богатство и социальное положение, для них важнее личные качества человека. У многих, несмотря ни на что, кардинальные изменения не наблюдаются. В Дагестане представителям мужского пола очень важно наличие друзей, потому что они играют очень важную роль во всех сферах жизнедеятельности. Они даже не представляют свою жизнь без друзей, несмотря даже на наличие многочисленных родственников.

Получается: друга никто, и ничто не может заменить. В условиях Дагестана без помощи и поддержки друзей очень сложно жить и это все прекрасно понимают. Большинство относятся к друзьям как братьям. Друзей они также поддерживают, ценят, уважают, помогают и любят. Такое отношение к друзьям передается из поколения к поколению от старших к младшим (об этом свидетельствуют: предания, пословицы, поговорки). Горцы понимают, что только сплоченность, поддержка, взаимопомощь, привязанность и понимание позволит им выжить в суровых условиях гор и за ее пределами. Без друзей невысказано ни одно мероприятие, потому что они занимают центральное место. Например, свадьба парня в отличие от девушки не состоится без друзей. Они выполняют очень важные свадебные обряды. От того сколько друзей присутствует на свадьбе от того складывается и мнение о женихе. Чем больше друзей, тем лучше.

Так как Дагестан многонациональная республика, горцы дружат с представителями всех национальностей. Национальный вопрос никогда не встает при выборе друзей и тем более между ними. Представители всех этносов дружат между собой. При выборе друга одинаково предпочтение отдается как представителю своего этноса, так и представителям других этнических групп. Этим можно объяснить, что 95% всех респондентов ответили, что национальность не имеет значение. Даже 80% даргинок ответили, что друзья необходимы. Они также признают важность дружбы и даже в то время когда они сами не дружат. Женская дружба отличается от мужской дружбы. Женщина в отличие от мужчин не может сама выбрать себе друга (подругу). Она может дружить только с представительницами женского пола, а дружить с мужчинами запрещается. 80% даргинцев и 40% даргинок против такого вида дружбы, а также 30% даргинок воздержались совсем от ответа. Она не может самовольно дружить с кем захочет и находится в зависимости и в подчинении вне зависимости от возраста, семейного положения и т.д. Со временем искренняя дружба крепнет и

поэтому многие со временем больше доверяют старым и проверенным друзьям, чем новым. 95% даргинцев и 80% даргинок доверяют своим друзьям. Старые друзья ценятся больше чем новые. Дружба не возникает спонтанно и молниеносно это длительный процесс. К выбору друзей многие относятся очень серьезно и обдуманно. Каждый выбирает друга чем-то похожего на себя и из своего окружения.

Рассмотрим данные таблицы 2.

Таблица2.

Вопрос № Ответы Опрошено	Русские парни				Русские девушки			
	да	нет	Не знаю	Не отв.	да	нет	Не знаю	Не отв.
	30				30			
Существует дружба или нет	100%	-	-	-	100%	-	-	-
Дружба и любовь одно и то же	10%	90%	-	-	10%	85%	-	5%
Между мужчиной и женщиной возможна дружба	80%	20%	-	-	90%	5%	-	5%
Вы считаете, себя хорошим другом	55%	15%	10%	20%	40%	-	20%	40%
Дружба корыстная или бескорыстная	10%	80%	-	10%	50%	30%	-	20%
Ваши взгляды на дружбу изменились	60%	30%	-	10%	40%	60%	-	-
У вас много друзей или нет	50%	40%	-	10%	20%	70%	-	10%
Друзья необходимы или нет	50%	20%	-	30%	70%	20%	-	10%
Дружба должна быть проверена временем	60%	30%	-	10%	70%	10%	10%	10%
Дружба спонтанный процесс или нет	80%	20%	-	-	80%	20%	-	-
Вы доверяете своим друзьям	45%	40%	-	15%	25%	50%	-	25%
Вы сможете, простить предательство	50%	40%	-	10%	40%	60%	-	-

У вас есть тайны от друзей	20%	70%	-	10%	50%	40%	-	10%
Вы ревнуете своих друзей	10%	90%	-	-	-	100%	-	-
Вы могли бы бросить друга в беде	40%	40%	10%	10%	45%	30%	10%	15%
.Вы легко заводите друзей	90%	10%	-	-	60%	40%	-	-
Вы чувствуете ответственность перед другом	30%	70%	-	-	35%	65%	-	-
Вы придерживаетесь, правил при выборе друзей	90%	10%	-	-	70%	10%	10%	10%
Вы выбрали бы дружбу или деньги	90%	-	10%	-	80%	-	-	20%
Возможна ли дружба между людьми разных национальностей	70%	-	-	30%	75%	-	-	15%
Между людьми разных религий	30%	40%	30%	-	40%	30%	10%	20%
Как вы думаете, отличаются их взгляды на дружбу	60%	30%	10%	-	50%	30%	20%	-

Данные таблицы 2 показывают, что 100% всех респондентов также ответили, что дружба существует. Дружба и любовь – разные понятия. Только 20% парней и 5% девушек считают, что не возможна дружба между мужчиной и женщиной. В дружбе у респондентов присутствует и корысть 50% девушек и 10% парней. У респондентов много друзей и они уверены, что они необходимы. Взгляды на дружбу существенно изменились и полагают, что дружба должна быть проверена временем. Дружеские отношения складываются спонтанно, неожиданно и незаметно. Это говорит о том, что респонденты очень общительные и не привередливые к выбору друзей. Доверяют друзьям, помогают и ценят дружбу. Они признают, что возможна дружба между людьми разных национальностей, но не приветствуют дружбы, если религия разная.

Таким образом, сравнив таблицу 1 и таблицу 2, можно сделать вывод, что ответы респондентов отличаются. Вероятно, это является результатом воспитания и образа жизни даргинцев и даргинок, которые отличаются в корне от воспитания и образа жизни русских, а также это можно объяснить социальным положением, образованием, возрастом и влиянием окружающей среды. В Дагестане сохранилось традиционное магометанское воспитание детей, предполагающем неравенство полов. В таблице 1 ответы респондентов

существенно расходятся в вопросах касающихся разнополюс дружбы, изменений взглядов на дружбу, количества друзей, а по остальным вопросам различия не сильные. А в таблице 2 расхождения выявились в вопросах: дружба корыстная или бескорыстная, изменились ли взгляды на дружбу, наличие и необходимость друзей, насколько доверяют друзьям, скрывают ли тайны, присутствует ревность или нет, насколько легко заводят дружеские отношения и выбирают ли друзей по каким-то параметрам.

Как видим, дружеское общение во всех возрастах имеет высокую нравственно-психологическую ценность. В своих осознанных требованиях к друзьям люди ориентируются на сходство между ними. Подавляющее большинство очень трепетно относятся к дружбе и считают, что дружба очень важна и ценна. Почти столь же важно совпадение основных ценностных ориентации, интересов. Общие интересы объединяют людей, им свойственно становиться друзьями на почве общих точек соприкосновения. Друзья, как правило, придерживаются более или менее одинаковых взглядов по наиболее важным для них вопросам. Многие считают, что дружба должна быть проверена временем. Многие выбирают друзей обдуманно.

Дружба предполагает не только взаимопомощь, но и внутреннюю близость, откровенность, преданность, доверие, симпатию, честность и надежность, и верность у всех респондентов. Дружба искренна и бескорытна, она ценна тем, что на друзей можно положиться в самой безнадежной ситуации.

Таким образом, дружеская помощь по-прежнему важна для нас, мы с удовольствием принимаем ее и предлагаем свою. Получается, что дружба не претерпела существенных изменений со временем в сознании людей. Анализ концепта «дружба» позволил выявить особенности мировосприятия даргинцев и русских, а также выделить ценностные доминанты, связанные с интерпретациями анализируемого понятия в русскоязычной и даргинской этнокультурной общности. Дружба по-прежнему остается важной жизненной ценностью для людей независимо от их национальности, места жительства, вероисповедания, социального статуса, пола, образования и семейного положения.

Результаты исследования концепта «дружба» в русской и даргинской лингвокультурах показывают его высокую значимость, что подтверждается наличием перечисленных фактов, которые отражают систему ценностей каждого народа.

Литература

1. Романов А.А. Прагматическая характеристика ролевых проявлений говорящего в диалоге // Лингвистики на исходе XX века: Итоги и перспективы. Тез. докл. межд. конф. Том 2. – М.: МГУ, 1995. – С. 197 – 200.
2. Романов А.А. Политическая лингвистика. – М. – Тверь: ИЯ РАН, 2002. – 181 с.
3. Романов А.А. Политический дискурс в системе социально - институциональной практики [Электронный ресурс] // Электронный научный

журнал «Мир лингвистики и коммуникации». – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2007. - № 4 (9). – Режим доступа: <http://tverlingua.ru>

4. Romanov A.A., Romanova L.A. Mimesis and performative knowledge of use social practices in the communicative space homo loquens // Interdisciplinary Researches in The 21-st Century: Creation and Creativity in a modern European tducation. Conference Proceedings. – Oradea: Editura Iniversității Emmanuel din Oradea (Romania), 2012. – P. 322 - 325.

(0,6 п.л.)